

5102

**RAPPORT**

du

**Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur les demandes d'initiative  
pour le retour à la démocratie directe.**

(Du 3 septembre 1946.)

Monsieur le Président et Messieurs,

Un comité d'initiative a déposé le 23 juillet 1946, à la chancellerie fédérale, un certain nombre de listes de signatures à l'appui d'une demande d'initiative pour le retour à la démocratie directe (abrogation de l'art. 89, 3<sup>e</sup> al., de la constitution — clause d'urgence — et remplacement par un art. 89 bis). D'après ses indications, les listes contenaient 57 385 signatures.

La demande d'initiative est rédigée en allemand, en français et en italien.

Elle a la teneur suivante:

Die unterzeichneten Schweizerbürger verlangen, gestützt auf Art. 121 der Bundesverfassung die Aufhebung von Art. 89, Abs. 3, der Bundesverfassung (Dringlichkeitsklausel) und dessen Ersetzung durch einen neuen:

*Art. 89 bis.* Allgemeinverbindliche Bundesbeschlüsse, deren Inkrafttreten keinen Aufschub erträgt, können durch die Mehrheit aller Mitglieder in jedem der beiden Räte sofort in Kraft gesetzt werden; ihre Gültigkeitsdauer ist zu befristen.

Wird von 30 000 stimmberechtigten Schweizerbürgern oder von acht Kantonen eine Volksabstimmung verlangt, treten die sofort in Kraft gesetzten Beschlüsse ein Jahr nach ihrer Annahme durch die Bundesversammlung ausser Kraft, soweit sie nicht innerhalb dieser Frist vom Volke gutgeheissen wurden; in diesem Falle können sie nicht erneuert werden.

Die sofort in Kraft gesetzten Bundesbeschlüsse, welche sich nicht auf die Verfassung stützen, müssen innert Jahresfrist nach ihrer Annahme durch die Bundesversammlung von Volk und Ständen genehmigt werden; andernfalls treten sie nach Ablauf dieses Jahres ausser Kraft und können nicht erneuert werden.

Les citoyens soussignés ayant le droit de vote demandent, conformément à l'article 121 de la constitution fédérale, l'abrogation de l'article 89, alinéa 3, de la constitution (clause d'urgence) et son remplacement par les dispositions suivantes:

*Art. 89 bis.* Les arrêtés fédéraux de portée générale dont l'entrée en vigueur ne souffre aucun retard peuvent être mis en vigueur immédiatement par une décision prise à la majorité de tous les membres de chacun des deux conseils; leur durée d'application doit être limitée.

Lorsque la votation populaire est demandée par trente mille citoyens actifs ou par huit cantons, les arrêtés fédéraux mis en vigueur d'urgence perdent leur validité un an après leur adoption par l'Assemblée fédérale s'ils ne sont pas approuvés par le peuple dans ce délai; ils ne peuvent alors être renouvelés.

Les arrêtés fédéraux mis en vigueur d'urgence qui dérogent à la constitution doivent être ratifiés par le peuple et les cantons dans l'année qui suit leur adoption par l'Assemblée fédérale; à ce défaut, ils perdent leur validité à l'expiration de ce délai et ne peuvent être renouvelés.

I sottoscritti cittadini aventi diritto di voto, chiedono, conformemente all' art. 121 della Costituzione federale l'abrogazione dell' art. 89, alinea 3, della Costituzione (clausola d'urgenza) e la sua sostituzione con le seguenti disposizioni:

*Art. 89 bis:* I decreti federali di carattere obbligatorio generale, la cui entrata in vigore non possa essere ritardata possono entrare immediatamente in vigore mediante una decisione presa con la maggioranza di tutti i membri di ciascuno dei due Consigli; la loro durata di applicazione deve essere limitata.

Qualora la votazione popolare ne venisse chiesta da 30 000 cittadini attivi o da otto cantoni, i decreti federali messi in vigore d'urgenza perdono la loro validità un anno dopo la loro adozione dall' Assemblea federale se nel frattempo non sono stati approvati dal popolo; in questo caso non possono essere rinnovati.

I decreti federali messi in vigore d'urgenza e che derogano alla Costituzione devono essere ratificati dal popolo e dai cantoni nell'anno seguente la loro adozione dall' Assemblea federale; in mancanza di che, essi perdono la loro validità allo spirare di questo termine, e non possono essere rinnovati.

Le même comité d'initiative a déposé le 27 juillet 1946, à la chancellerie fédérale, un certain nombre de listes de signatures à l'appui d'une seconde demande d'initiative pour le retour à la démocratie directe (dispositions

transitoires à l'art. 89 *bis*). D'après ses indications, les listes contenaient 56 666 signatures.

La demande d'initiative est rédigée dans les trois langues officielles. Elle a la teneur suivante :

Die unterzeichneten Schweizerbürger verlangen gestützt auf Art. 121 der Bundesverfassung die Aufnahme nachfolgender Bestimmungen in die Bundesverfassung :

Uebergangsbestimmung zum Art. 89 *bis*.

Alle vor Annahme des Artikels 89 *bis* als dringlich erklärten Bundesbeschlüsse, sowie der Bundesbeschluss vom 30. August 1939 über Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechthaltung der Neutralität (Vollmachten-Beschluss), treten mit den gestützt darauf erlassenen oder sie abändernden gesetzlichen Bestimmungen spätestens am 20. August 1947 ausser Kraft.

Les citoyens soussignés ayant le droit de vote demandent, conformément à l'article 121 de la constitution fédérale, l'introduction dans la constitution de la disposition suivante :

Disposition transitoire à l'article 89 *bis*.

Tous les arrêtés antérieurs à l'adoption de l'article 89 *bis* et déclarés urgents, ainsi que l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité (pouvoirs extraordinaires du Conseil fédéral), perdent leur validité, de même que les dispositions légales fondées sur ces arrêtés ou qui les modifient, le 20 août 1947 au plus tard.

I sottoscritti cittadini aventi diritto di voto, chiedono, conformemente all' art. 121 della Costituzione federale l'introduzione nella Costituzione della seguente disposizione :

Disposizione transitoria all' art. 89 *bis*.

Tutti i decreti federali anteriori all'adozione dell' art. 89 *bis* e dichiarati urgenti, come anche il decreto federale del 30 agosto 1939 su le misure da prendere per la protezione del paese e il mantenimento della sua neutralità (poteri straordinari del Consiglio federale), perdono la loro validità, come anche le disposizioni legali fondate su questi decreti e quelle che li modificano, il 20 agosto 1947 al più tardi.

Nous avons chargé le bureau fédéral de statistique de vérifier les listes de signatures conformément à la loi du 27 janvier 1892 concernant le mode de procéder pour les demandes d'initiative populaire et les votations relatives à la revision de la constitution fédérale.

Cette vérification a donné le résultat suivant:

CANTONS	<i>1<sup>re</sup> initiative</i>			<i>2<sup>e</sup> initiative</i>		
	Total des signatures	Signatures nulles	Signatures valables	Total des signatures	Signatures nulles	Signatures valables
Zurich . . . . .	4 717	21	4 696	4 694	—	4 694
Berne . . . . .	3 757	7	3 750	3 615	66	3 549
Lucerne . . . . .	1 184	30	1 154	1 228	3	1 225
Uri . . . . .	755	1	754	755	—	755
Schwyz . . . . .	503	26	477	530	56	474
Unterwald-le-Haut	117	—	117	129	—	129
Unterwald-le-Bas .	—	—	—	—	—	—
Glaris . . . . .	803	—	803	784	—	784
Zoug . . . . .	9	—	9	9	—	9
Fribourg . . . . .	3 309	329	2 980	3 232	451	2 781
Soleure . . . . .	142	—	142	151	—	151
Bâle-Ville . . . . .	1 248	—	1 248	1 229	—	1 229
Bâle-Campagne: .	207	2	205	207	1	206
Schaffhouse . . . .	208	—	208	203	—	203
Appenzell Rh.-Ext.	—	—	—	1	—	1
Appenzell Rh.-Int.	329	1	328	328	2	326
St-Gall . . . . .	1 971	32	1 939	1 282	41	1 241
Grisons . . . . .	106	—	106	105	—	105
Argovie . . . . .	591	9	582	594	9	585
Thurgovie . . . . .	45	—	45	57	—	57
Tessin . . . . .	2 046	48	1 998	1 976	36	1 940
Vaud . . . . .	22 317	619	21 698	21 887	625	21 262
Valais . . . . .	2 001	50	1 951	2 015	23	1 992
Neuchâtel . . . . .	6 095	79	6 016	6 294	46	6 248
Genève . . . . .	4 698	108	4 590	4 789	183	4 606
<b>Total</b>	<b>57 158</b>	<b>1 362</b>	<b>55 796</b>	<b>56 094</b>	<b>1 542</b>	<b>54 552</b>

Parmi les signatures nulles, il y a:

	<i>1<sup>re</sup> initiative</i>	<i>2<sup>e</sup> Initiative</i>
Signatures de la même main . . . . .	—	6
Signatures représentées par un guillemet (») . .	5	3
Signatures insuffisamment légalisées ou non légalisées . . . . .	1 350	1 298
Signatures nulles pour quelque autre raison (signatures apposées plus d'une fois, timbre d'une maison de commerce, signatures illisibles, etc.) .	7	235
<b>Total</b>	<b>1 362</b>	<b>1 542</b>

Il ressort du tableau ci-dessus que la première demande d'initiative est appuyée par 55 796 signatures valables et la seconde par 54 552. Elles ont ainsi abouti l'une et l'autre.

Conformément à l'article 5 de la loi du 27 janvier 1892, nous avons l'honneur de vous remettre la demande d'initiative avec les pièces qui s'y rapportent.

Veillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 3 septembre 1946.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

*Le vice-président,*

**ETTER.**

*Le chancelier de la Confédération,*

**LEIMGRUBER.**

5976

## **RAPPORT du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur les demandes d'initiative pour le retour à la démocratie directe. (Du 3 septembre 1946.)**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1946
Année	
Anno	
Band	3
Volume	
Volume	
Heft	19
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	5102
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	12.09.1946
Date	
Data	
Seite	29-33
Page	
Pagina	
Ref. No	10 090 539

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.